Interviewer (0:01): This is recording? Okay. Alejandro, thank you for coming in today. 録音できてるかな？よし。アレハンドロ、今日は来てくれてありがとう。

Alejandro (0:04): Yep, thank you for having me here. はーい、こちらこそ呼んでくれてありがとうございます。

Interviewer (0:07): Uh, um, maybe let's start, uh, by having you tell us where you're from, please. ええと、まずはどこ出身なのか教えてもらうところから始めてもいいですか？

Alejandro (0:14): Yeah, from Mexico. Mexico, from the northeast, by the gulf. ええ、メキシコです。メキシコの北東部、湾岸のところですね。

Interviewer (0:22): Okay. なるほど。

Alejandro (0:23): I was, I was born there. Yeah. 58 years old. そこで生まれました。はい。いま 58 歳です。

Interviewer (0:34): Oh my goodness! I can't, I can't, I can't believe that. ええっ、まさか！とても、とても、とてもそんな風には見えないです。

Alejandro (0:35): Yeah. 本当ですよ。

Interviewer (0:36): Oh, okay. So what is it, what was it like growing up in, uh, in Mexico, uh, at that time? あ、そうなんですね。それで、その当時、メキシコで育つのはどんな感じだったんですか？

Alejandro (0:40): It was a kind… It's a small town, and now it's getting bigger, of course, after a long time. But, uh, um, I think I had a good time that time. Still, I grow, grew a little bit more and then started challenging and other things. But my, uh, like, being a child in that town was very fun. Yeah, the ocean and, uh, you know, community, very small one. なんていうか……小さな町で、もちろん長い年月が経った今は大きくなってますけど。でも、あの頃は良い時間を過ごせたなと思います。その後、もう少し大きくなってからは挑戦とか色々なことが始まりましたけど。子供時代をあの町で過ごしたのは、すごく楽しかったですね。そう、海があって、それから、すごく小さなコミュニティでした。

Interviewer (1:09): It's a very close, uh, friendly community? とても距離が近くて、アットホームなコミュニティだったんですね？

Alejandro (1:10): Very close. Yeah, yeah. すごく近かったです。そう、そう。

Interviewer (1:11): Oh, okay. And, uh, what, what kinds of, uh, things did you do as a child, uh, for, for fun growing up? あ、なるほど。それで、子供の頃、遊ぶときはどんなことをして過ごしていたんですか？

Alejandro (1:20): I was… We used to, you know, my parents' house and the one of the houses we moved later is on, uh, now is a kind of big avenue, big street. But at that time, it was in construction, so we used to play on the street. 僕は……よくね、親の家があって、その後に引っ越した家の一つが、今はちょっとした大通りというか大きな通りに面しているんです。でも当時はまだ工事中だったので、よくその道路で遊んでいました。

Interviewer (1:40): Right, right. なるほど、なるほど。

Alejandro (1:41): It was the mountains of, like a, construction sand. And, and then we played there baseball or soccer or something. It took forever to make the streets, so we have a field to play. And I'm just playing on the school, also, basketball, which was, uh, less than 100 meters from my house. 工事用の砂が山みたいに積まれていて。で、そこで野球とかサッカーなんかをして遊んだんです。道路が完成するまでにめちゃくちゃ時間がかかったから、僕らにとっては格好の遊び場でした。それから学校でもよくバスケをして遊んでいました。家から 100 メートルもないくらいの場所だったんですよ。

Interviewer (2:01): Oh, very convenient. わあ、すごく便利な場所ですね。

Alejandro (2:02): Just ring the bell (the school bell rings) and I gotta go. （学校のチャイムが）鳴ったらすぐに行けば間に合う感じでした。

Interviewer (2:08): So, could you come home for lunch, or did you have lunch— じゃあ、お昼ご飯を食べに家に帰ってきたりできたんですか？それともお昼は—

Alejandro (2:09): No, no, we did, uh… Actually, it was, uh, the schedule was, uh, finished around, so we always ate at home, yeah, yeah. It was from seven in the morning till maybe three or one, I don't remember. It was back… いえいえ、実は……スケジュール的にはそのくらいの時間には終わっていたので、いつも家でご飯を食べていました。朝の 7 時から、たぶん 3 時か 1 時くらいまでだったかな、ちょっと覚えてないですけど。昔は……

Interviewer (2:28): Oh, so after, after all the classes were finished, then you'd come home? ああ、じゃあ全ての授業が終わってから家に帰っていたんですね？

Alejandro (2:30): Yep. そうです。

Interviewer (2:31): Oh, okay. ああ、なるほど。

Alejandro (2:32): Yeah, yeah, you got no problem. ええ、何の問題もなかったですよ。

Interviewer (2:34): So, uh, uh, school life sounds, uh, sounds quite enjoyable. Did you enjoy junior high school, high school? へえ、学校生活はかなり楽しそうに聞こえますね。中学校や高校は楽しかったですか？

Alejandro (2:40): Oh, yeah. Yes, it was good. Yeah, I mean, yeah, mostly high school was good. That was the one who was very close to my house. The other one was a little, junior high school was a little bit far. I enjoyed, I was, uh, very good at basketball and some lessons, not so good. ええ、楽しかったですよ。すごく良かったです。まあ、特に高校が楽しかったですね。そこは家からすごく近かったんです。もう一つの中学校の方は少し遠くて。楽しんでいましたし、バスケがすごく得意だったんですが、いくつかの授業はあまり得意じゃなかったです。

Interviewer (3:06): What were your strong subjects? 得意科目は何だったんですか？

Alejandro (3:08): I was good with English. I always liked it. From… Actually, my first teacher was Canadian, not in that school but, uh, another school, private school. I went there, my, my mother sent me there. That's what I was good at school. And I like, history and, uh, and this is one, I don't know if they're still using, teaching, uh, citizen…? 英語が得意でした。いつも好きだったんです。実は……最初の先生がカナダ人だったんですよ。その学校ではなくて、別の私立学校だったんですけど。母がそこに進学させてくれて。それが学校で得意だったことです。それから歴史とか……あと、これはいまも教えられているか分からないですけど、「シチズン」……？

Interviewer (3:30): Ah, civics. ああ、公民（一般社会）ですね。

Alejandro (3:31): Civics. I was very good with that, but not math, not chemistry. 公民です。それはすごく得意だったんですが、数学や化学はダメでした。

Interviewer (3:39): Yeah, sounds like me. I wasn't good at math or sciences either. ああ、私みたいですね。私も数学や理科系はさっぱりでした。

Alejandro (3:42): I think, for that moment, I realized I was good for a adventure because I like geography, and English was one of my favorites, geography and history. So from that time, maybe start every day. And then, when I could do it, I start moving, traveling, and, yeah, yeah, yeah. その時点で、自分は冒険に向いているんだって気づいたんだと思います。地理が好きだったし、英語もお気に入りだったし、地理と歴史ですからね。だからあの頃から、毎日そんなことばかり考えていたのかも。それで、できるようになった時に動き出して、旅を始めました。そう、そう。

Interviewer (4:02): Oh, okay. So where did you, where did you first travel to? Tell us about some of your adventures. なるほど。それで、最初に旅をしたのはどこだったんですか？冒険の話を少し聞かせてください。

Alejandro (4:07): Yeah, of course. First was the border, United States, which is five hours driving from my hometown, and everyone is, like, going there for shopping on the weekend. "Let's go shopping. Let's go shopping." ええ、もちろん。最初は国境を越えてアメリカでした。地元から車で 5 時間のところにあって、みんな週末になると買い物に行くような場所なんです。「買い物に行こう、買い物に行こう」って。

Interviewer (4:19): And that would be Texas? それはテキサスですか？

Alejandro (4:21): Texas, yeah, yeah. So my thing was like, not so young, like, I was 18 maybe when I went there first time. It was kind of a good impression first, you know, the first time. Even if you cross the border, it's still Mexico (looks and feels like Mexico). テキサスです、そう、そう。僕の場合は、そんなに幼い頃じゃなくて、初めて行ったのは 18 歳くらいの時でした。最初の時は、ある種の良い衝撃を受けましたね。たとえ国境を越えたとしても、そこはまだメキシコ（見た目も雰囲気もメキシコっぽさがある）なんですけど。

Interviewer (4:39): Sure. 確かにそうですね。

Alejandro (4:40): The (people living around the) border is all Mexicans. 国境沿いに住んでいるのは、みんなメキシコ人ですからね。

Interviewer (4:42): Right, right. そうですね、確かに。

Alejandro (4:43): It's a Brownsville and McAllen is the border, and then… But it was funny because I, I made my passport, and I was very excited, and I just went there, and I just went to the cross. And then, my passport, "Where's your visa?" "What is the visa? Do I need a visa?" "Yes, of course." "Oh, my god, I didn't know that?" And then I go back, and it was a little consulate office there, and I said, "I want visa." "You need this, this, this, this...." "Oh, my god." ブラウンズビルとマッカレンが国境なんですけど……でもおかしかったのが、パスポートを作ってすごく興奮していて、そのままそこへ行って、ただ国境を渡ろうとしたんです。そしたらパスポートを見て「ビザはどこだ？」って。「ビザって何ですか？ビザが必要なんですか？」「そうだよ、当然だろう」「ええっ、そんなの知らなかった！」ってなって。それで引き返して、そこに小さな領事館のオフィスがあったので「ビザが欲しいです」と言ったら、「これと、これと、これと、これが要るよ……」と言われて。「うわあ、マジか」と。

Interviewer (5:15): Oh, no! あらら、大変！

Alejandro (5:16): “I'm here now, I'm gonna go.” So I send, I called my mother, and in that time they sent me by fax, bank information, uh, letter from my mother. And they gave me one day visa. 「もうここまで来ちゃったんだから、行くんだ」と思って、母に電話して、当時はファックスで銀行の書類とか、母からの手紙とかを送ってもらったんです。そしたら 1 日だけのビザをくれました。

Interviewer (5:33): Not even one night? 1 泊すらできないんですか？

Alejandro (5:34): No, no, one day. "Okay, you can go shopping," you know. Okay. And then I went there shopping. I just went to buy music, that was better. I've always been very passionate, and that time in Mexico, we don't have a like a record stores or something. So when there was records, and maybe jeans, and okay, let's go back. いえいえ、1 日だけです。「よし、買い物に行っていいぞ」って感じでね。それで買い物に行きました。ただ音楽（レコード）を買いに行ったんですが、それが最高でした。いつも音楽にはすごく情熱を持っていたんですけど、当時のメキシコにはレコード店みたいなものが全然なくて。だからレコードがあって、あとはジーンズとかを買って、「よし、帰ろう」って。

Interviewer (5:58): Oh, okay. ああ、なるほど。

Alejandro (6:00): Next time, I got prepared, I could stay more. So my first impression (of going abroad) was the U.S., and then the second was Europe, yeah, a little bit later, twenty-something. 次の時はちゃんと準備していったので、もっと長く滞在できました。そんなわけで、最初の海外の印象はアメリカで、2 番目がヨーロッパでした。ええ、少し後になって、20 代の頃ですね。

Interviewer (6:12): And you traveled all around Europe? ヨーロッパをくまなく旅したんですか？

Alejandro (6:14): Oh, yeah. That was, it was great. Like, uh, three, with three of us from my hometown, and another three, which I didn't know them, from Mexico City. So we met in London, and then started backpacking all Europe. No internet, no nothing, just— ええ、そうです。最高でしたよ。地元の友人 3 人と、それから僕の知らないメキシコシティ出身の 3 人が集まって。ロンドンで合流して、そこからバックパックでヨーロッパ全土を回り始めました。インターネットも何もない時代で、ただ——

Interviewer (6:38): So this is back in the, the '80s? Back in the ‘90s? これは 80 年代のことですか？それとも 90 年代？

Alejandro (6:40): '80s, '80s, yeah, yeah, at the beginning of the '80s. 80 年代、80 年代です。そう、そう、80 年代の初め頃ですね。

Interviewer (6:43): Oh, wow, okay. おお、ワオ、そうなんですね。

Alejandro (6:44): It was a just a big map, pointing where we go next. Out here, trains, it was very fun. ただ大きな地図を持って、次はどこへ行こうかって指さす感じでした。あちこち電車に乗って、すごく楽しかったです。

Interviewer (6:54): And it was still, it was still not so expensive to travel around Europe at that time. 当時は、ヨーロッパを旅するのもまだそんなにお金がかからなかったんですよね。

Alejandro (6:59): I don't think… We bought the pass, the Europe, the train pass. そんなにかからなかったと思います……パスを買ったんですよ、ヨーロッパの、電車のパスを。

Interviewer (7:03): The Euro rail Pass. Yeah. ユーレイルパスですね。はい。

Alejandro (7:04): Yeah. And, uh, it was pretty cheap. And we, we traveling cheap, like sleeping sometimes in the parks and sometimes in hostels. But the problem was they still didn't have the euro, so you have, that's a very inconvenient, because you have to change the currency every country. そうです。で、かなり安かったんですよ。僕らは格安の旅をしていて、時には公園で寝たり、時にはホステルに泊まったり。でも問題だったのは、まだユーロがなかったことで、国ごとに通貨を両替しなきゃいけなくて、それがすごく不便でした。

Interviewer (7:26): Right, right, right. And every time you, you lose a little bit. そう、そう、そう。それに両替するたびに、少しずつ目減りしちゃいますしね。

Alejandro (7:28): You lose money. Yeah, yeah. So before leaving England, uh, "Okay, let's spend all the money (inaudible) put on food." Okay, next country, change again. And then, just for, no, change again. You have to change a little bit. You need more, you change a little bit. お金を損しちゃうんですよね。そう、そう。だからイギリスを発つ前に、「よし、残ったお金は全部食べ物に使っちゃおう」って。で、次の国に行って、また両替して。それからまたすぐに別の国へ行って両替。少しずつ両替しなきゃいけなくて、足りなくなったらまた少し両替して、という感じで。

Interviewer (7:48): Right, right. 確かに、確かに。

Alejandro (7:49): So you have dollars, and mostly cash, uh, or the papers, what are they? だからドルを持っていたり、ほとんどが現金か、あとは紙の……何でしたっけ？

Interviewer (7:51): Yeah, the travelers' cheques. ああ、トラベラーズチェック（旅行小切手）ですね。

Alejandro (7:53): Travelers’ cheques. トラベラーズチェックです。

Interviewer (7:54): Yeah. I remember those. はい、懐かしいですね。覚えています。

Alejandro (7:55): American Express (travelers’ cheques). アメリカン・エキスプレスの（トラベラーズチェック）ね。

Interviewer (7:56): Oh, man, yeah. ああ、本当にそうでしたね。

Alejandro (7:57): And in that time, I fall in love with Europe, I really like it. And then I say, "Someday." I wanna (go) back to Spain, because that, that time, it was kind of strange because we jumped, we skipped Spain because we came from Greece, Italy, and then say, "Where, Spain is right now, let's go north." And then back, and then next time (I thought to myself that) I'm gonna go there. And then next was Canada. その旅でヨーロッパに恋に落ちて、本当に気に入ったんです。それで「いつかまた」と思って。スペインに戻りたいなと思ったのは、その時はちょっと変なルートで、ギリシャやイタリアから来たのでスペインを飛ばしちゃったんですよ。それで「今スペインはどの辺だ？よし、いったん北へ行こう」ってなって戻る形になって。だから「次は絶対にスペインに行こう」と自分に言い聞かせて。その次に行ったのがカナダでした。

Interviewer (8:23): Oh, okay. ああ、なるほど。

Alejandro (8:24): Yeah, yeah. そう、そう。

Interviewer (8:25): Oh, I'm sorry, it's so cold. あら、カナダはすごく寒いから大変でしたね。

Alejandro (8:26): Well, I went to Vancouver in the summer, it was beautiful. いえ、夏にバンクーバーへ行ったので、すごく美しかったですよ。

Interviewer (8:32): Sure, Vancouver. 確かに、バンクーバーなら。

Alejandro (8:33): I didn't live there, just one month. Oh, I like it, it was good, yeah. 住んでいたわけではなくて、1ヶ月だけです。すごく気に入りましたし、良かったですよ。

Interviewer (8:36): Vancouver's the nice part of Canada. バンクーバーはカナダの中でも素晴らしい場所ですよね。

Alejandro (8:38): Yeah, yeah, so this in the west. So I remember it was summer, around eight o'clock, by nine, still the light (outside). そう、そう、西海岸ですね。夏だったのを覚えていますけど、8時とか9時くらいになっても、まだ（外が）明るいんですよ。

Interviewer (8:50): Yeah, yeah. ええ、そうですね。

Alejandro (8:51): And I woke up in five in the morning cycling and doing a lot of things. And, "Oh, my god, still noon." それで朝の5時に起きて、サイクリングをしたり色々なことをするんです。それでも「うわあ、まだお昼か」って感じで。

Interviewer (9:01): Yeah, yeah, oh, yeah, oh, yeah. そうそう、本当にそうですよね。

Alejandro (9:02): I have time to take a nap and then go again. 昼寝をする時間もあって、それからまた出かけられる。

Interviewer (9:07): Come in winter, sun goes up, you know, after nine and goes down at five. それが冬になると、日が昇るのが9時過ぎで、5時には沈んじゃいますからね。

Alejandro (9:13): Yeah, that was… And then Europe again, kind of, many times, and then Japan. そう、そんな感じでした……それからまたヨーロッパに何度も行って、その後に日本です。

Interviewer (9:20): Oh, okay. Well, let's talk about Japan. Uh, before you came to Japan, did you know a lot about Japan and Japanese culture? ああ、なるほど。では、日本について話しましょう。日本に来る前、日本や日本の文化についてたくさんのことを知っていましたか？

Alejandro (9:26): Absolutely... Not nothing, but almost nothing. 全然……何も知らないわけじゃなかったけど、ほぼゼロに等しかったです。

Interviewer (9:29): Oh, okay. ああ、そうですか。

Alejandro (9:30): Yeah. That's kind of, uh, strange. ええ。それってちょっと不思議ですよね。

Interviewer (9:32): So what was the, why did you decide to come to Japan first? では、どうして最初に日本へ来ようと決めたんですか？

Alejandro (9:37): Yeah, that's a good question, because I really didn't decide that. Someone choose… ええ、それは良い質問ですね。というのも、実は自分で決めたわけじゃないんです。誰かが選んで……

Interviewer (9:51): Oh? Someone decided for you? え？誰かが代わりに決めたんですか？

Alejandro (9:52): But I decide, because they invited me to come. Yeah, but I, in my mind, I just (returned) back from Spain that time. I spent almost one year over there, but it was difficult about the jobs. I had a job, but I didn't like so much. I want to work in the kitchen, because that's what I like, and I study a little bit. And I couldn't find a real good job like learning the Spanish food and everything. Gave

me another job like Italian restaurant or fast food. I don't like this. I try, to try hard, but I couldn't. Back to Mexico, and my roommate, we had a house in the, he came one night, they say, "There's someone looking for a chef in Japan." Actually, two of them, and my friend, he wasn't exactly a chef, but he knows about the food and everything. He said, "What do you think?" “Oh, what I have to do?" “And then you say, I just call this address, this lady, and, uh, just bring your like, uh, letters from another jobs, recommendation.” でも、最終的に決めたのは僕です、招待されたから。ええ、でも当時の僕の心境としては、ちょうどスペインから帰ってきたばかりの時で。向こうに 1 年くらいいたんですけど、仕事探しが難しくて。仕事はあったんですが、あんまり気に入っていなくて。自分は料理が好きだし、少し勉強もしたから、キッチンで働きたかったんです。でも、スペイン料理を一から学べるような本当に良い仕事が見つからなくて。紹介されるのはイタリアンとかファストフードばかりで。「これは違うな」と思って。一生懸命がんばったけどダメでした。それでメキシコに戻って、ルームシェアしていた家にいたら、ある夜ルームメイトが帰ってきて「日本でシェフを探している人がいるぞ」って言うんです。実際には 2 人探していて。その友達は厳密にはシェフじゃなかったけど、料理とか色々なことに詳しくて、彼が「どう思う？」って。「え、僕はどうすればいいの？」「この住所のこの女性に電話して、前の職場の推薦状みたいなものを持っていけばいいよ」って言われて。

Interviewer (11:02): Ah, recommendation, sure, sure. ああ、推薦状ですね、なるほど、なるほど。

Alejandro (11:04): …Two letters and, uh… 2 通の書類と、それから……

Interviewer (11:05): Resume and stuff like that. 履歴書とかそういうものですね。

Alejandro (11:06): Resume…Ah, not even resume, it's just like two letters and the passport. And, I think that's it. They did a little interview, and after maybe two, three weeks, they call me. "(Are you) ready? We have your ticket, you gotta be (on the plane)—" 履歴書……あ、履歴書すらなくて、ただの 2 通の推薦状とパスポートだけでした。それで十分だったみたい。ちょっとした面接があって、それから 2、3 週間くらいして電話がかかってきました。「準備はいいかい？航空券を用意したから、（飛行機に）乗ってくれ」って。

Interviewer (11:27): Wow. わあ。

Alejandro (11:28): From, in that time, it wasn’t in my hometown. It was another town I moved in Mexico, very nice, a little bit bigger. It's okay. From there (I flew) to Mexico City, Mexico City to Canada, Tokyo Narita. Fukuoka. Finally, it was a long, long— 当時、僕は地元にはいなくて、メキシコ国内の別の町に引っ越していたんです。すごく素敵で、少し大きめの町で。そこからメキシコシティへ飛んで、メキシコシティからカナダへ、そして東京成田、そこから福岡。本当に、ものすごく長い道のりでした——

Interviewer (11:42): So your first job was in, was in Fukuoka? じゃあ、最初の仕事は福岡だったんですか？

Alejandro (11:45): Oh, no, no. (I arrived in Fukuoka), and then the owner went there to pick me up. いえいえ。融（福岡に到着して）、それからオーナーがそこまで僕を迎えに来てくれたんです。

Interviewer (11:51): Ah, took you back to Kumamoto? ああ、それで熊本へ連れて行かれたんですね？

Alejandro (11:52): The thing is, uh, I had, uh, is for, uh, United States, and it should be better or even in that time I don't know if they had like a Mexico-Tokyo direct (flight). というのも、僕はアメリカのビザを持っていたから、そっち経由の方が良かったはずだし、当時はメキシコから東京への直行便があったかどうかも分からないんですけど。

Interviewer (12:07): Okay. なるほど。

Alejandro (12:08): But they sent me to Canada, and then they explained me why, because the other chefs they had before, they didn't have a visa for the U.S. でもカナダ経由で送られて、後でその理由を説明されました。前に雇っていた他のシェフたちが、アメリカのビザを持っていなかったからだそうです。

Interviewer (12:19): Ah, (a visa) to get, to go through the U.S. ああ、アメリカを通過するための（ビザ）ね。

Alejandro (12:20): So they sent it them via Canada. And I said, “I have a visa.” Ah, they didn’t know. “Ah, it’s okay.” だから彼らはカナダ経由で送られていたんです。で、僕が「僕はビザ持ってますよ」と言ったら、あ、オーナーたちは知らなかったみたいで、「あ、そうなの、まあいいか」って。

Interviewer (12:26): So normally, you could go to Mexico City to Los Angeles, like that? じゃあ普通なら、メキシコシティからロサンゼルスを経由して、という風に行けたんですね。

Alejandro (12:29): Oh, yeah, yeah, yeah. ええ、そうです、そうです。

Interviewer (12:30): But even Mexico City must have direct flight (to Japan). でも、いまはメキシコシティから（日本への）直行便もありますよね。

Alejandro (12:32): Oh, yeah, that's the best. The last three times or two times I went to Mexico, it was just ANA, this is a Narita-Mexico, it's 12 hours. Beautiful ええ、それが最高です。ここ最近の 2、3 回メキシコへ行った時は、全部 ANA で、成田からメキシコまで直行で 12 時間でした。素晴らしいですよ。

Interviewer (12:43): Oh, beautiful. おお、素晴らしい。

Alejandro (12:44): Otherwise, it's like 20 or 25 hours, 30 hours sometimes. 直行便じゃないと、20 時間とか 25 時間、時には 30 時間くらいかかりますからね。

Interviewer (12:47): Right, right. Yeah, yeah. そうですね、本当に。ええ。

Alejandro (12:48): The last, last (time) was just before the corona, uh, to 2020 February, just when it (the pandemic) started. It was (terrible)… 最後に（メキシコへ）行ったのは本当にコロナの直前で、2020 年の 2 月、ちょうどパンデミックが始まった時でした。あれは（大変でした）……

Interviewer (13:03): (You were) just in time (before the start of the pandemic). ちょうどギリギリのタイミングだったんですね。

Alejandro (13:04): *Girigiri*. ギリギリでした。

Interviewer (13:05): Yeah, yeah. そう、そう。

Alejandro (13:06): So I went there (back to Mexico), and it was, uh, Fukuoka, Korea, San Francisco, Mexico. その時は、福岡、韓国、サンフランシスコ経由でメキシコへ行ったんです。

Interviewer (13:13): That's a, that's a long trip. それは……かなりの長旅ですね。

Alejandro (13:14): And then, when I back, start the thing (the pandemic), and it was chaos. それで戻ってきた時にあの騒動（パンデミック）が始まって、大混乱でした。

Interviewer (13:19): You got back just in time? 本当にギリギリ戻ってこられたんですね？

Alejandro (13:21): Just in time. Maybe one week later, I couldn't do it. I could stay there. 本当にギリギリです。あと 1 週間遅かったら無理でした。向こうに取り残されていたかも。

Interviewer (13:24): Yeah, actually, I came back from Canada in February, also, and just in time. ええ、実は私も 2 月にカナダから帰国したんですが、本当にギリギリでした。

Alejandro (13:33): Yeah, it was. ええ、本当にそうでしたよね。

Interviewer (13:35): And when I came to Narita, it was really strange because there was no panic. And then a week later, all the panic started, and I thought, "Wow." You know. 成田に着いた時はまだパニックも何もなくて、すごく妙な感じでした。でも 1 週間後に一気に大パニックが始まって、「うわあ」って思いましたよ。

Alejandro (13:45): It just started everything. And I talked to my sister, and she say, "Oh, remember we were on the beach two weeks ago?" Yeah, I remember, it was super nice. 一気にすべてが始まりましたよね。妹と話した時に彼女が「ねえ、2 週間前は一緒にビーチにいたの覚えてる？」って言って。ええ、覚えてますよ、最高に楽しかったです。

Interviewer (13:56): Oh, man, yeah, a different world, yeah, yeah. So, uh, your first job was cooking. Was it cooking, uh, Mexican food? うわあ、本当に別世界ですね。そう、それで、最初の仕事は料理だったんですね。それはメキシコ料理を作っていたんですか？

Alejandro (14:02): Mexican food, and another restaurant which is not anymore. メキシコ料理です、いまはもうなくなっちゃった別のレストランなんですけど。

Interviewer (14:08): Oh, okay. ああ、なるほど。

Alejandro (14:09): Yeah. They, they brought me here, I work for them for five years. And after five years, I decided to start my own. ええ。彼らが僕を日本へ連れてきてくれて、そこで 5 年間働きました。5 年経った後、自分のお店を始めようと決めたんです。

Interviewer (14:17): Your own restaurant? 自分のお店を？

Alejandro (14:18): So I talked to the owner, and he said, "No problem, just, uh, tell me six months in advance." They found another guy, and I, I moved to Miyazaki that time. Yeah, one of the, like, one of the customers, he was a Mexican living Miyazaki, and he want to invest in that. (He said,) "Let's be partners," and, (I said,) "No, why not? I want to go to a beach side." それでオーナーに相談したら、「問題ないよ、ただ 6 ヶ月前には教えてね」と言われて。彼らが次の人を見つけてくれたので、僕はそのタイミングで宮崎に引っ越しました。そう、お客さんの一人に宮崎在住のメキシコ人がいて、彼がお店に投資したいと言ってくれたんです。「パートナーになろう」って言われて、「いいよ、やってみよう。海の近くに行きたかったし」って。

Interviewer (14:42): Sure, Miyazaki is nice. 確かに、宮崎は良いところですね。

Alejandro (14:44): Nice place, yeah. So I went there, but it didn't work so good. 素敵な場所ですよ、ええ。それで宮崎へ行ったんですが、あんまり上手くいかなかったんです。

Interviewer (14:51): Small market. 市場（マーケット）が小さかったんですね。

Alejandro (14:52): Yeah, no, still it's a nice place like, maybe just on the beach with a truck, like a food truck on the (tourist) season. そう、いや、でも今でも良い場所だと思っていて、たとえばシーズン中にビーチでトラック……フードトラックか何かをやるなら、すごく良いと思うんです。

Interviewer (15:00): Yeah, yeah, yeah. ええ、そうですね。

Alejandro (15:01): It should be nice for the surfers, and, but we made a big place like, uh, kind of too much. Even for Kumamoto, it was kind of big. So the beginning was good, and then, when slowing down, and we couldn't do it. So I quit first, and I came on other people (found my replacement), and I trained them. And they, they tried another year, but they couldn't do it. So I back here and start looking, and I found a place, not this one I have now. There was another place, and the same area, and I try there. It was good. And then I moved to this one. Yeah. Yeah. サーファーたちにとっても良いだろうし。でも、僕らはちょっと大きすぎるお店を作っちゃったんですよね。熊本のお店と比べても広すぎるくらいで。だから最初は良かったんですけど、だんだん客足が落ち着いてきて、維持できなくなって。それで僕が先に辞めることにして、次の人たちを見つけてトレーニングしました。彼らもその後 1 年くらい頑張ったけど、やっぱりダメで。それで僕は熊本に戻ってきて場所探しを始めて、今のお店ではなく、同じエリアにある別の場所を見つけてそこでやってみたんです。そこは上手くいきました。その後に、この今のお店に移ってきたんです。そう、そんな感じです。

Interviewer (15:43): Okay… So, uh, so your, your whole career has been in, in, in operating, managing restaurants and cooking? なるほど……じゃあ、あなたのこれまでのキャリアはずっと、レストランの経営や管理、そして料理一筋だったんですね？

Alejandro (15:49): Yeah, yeah. In Mexico, I was just working (in restaurants)… But not, not exactly, but I can say, 20, 30 years maybe before, I was completely different, doing completely different things. And I was into the music things, because I like it. ええ、そうです。メキシコでも（レストランで）ただ働いていましたし……でも、厳密にはずっとそれだけじゃなくて、今から 20 年か 30 年くらい前は、まったく違うことをしていました。完全に別の業界にいたんです。音楽が大好きだったので、音楽系の仕事にどっぷり浸かっていました。

Interviewer (16:09): Sure, sure. なるほど、なるほど。

Alejandro (16:10): I owned a record shop in Mexico. メキシコでレコード店を経営していたんですよ。

Interviewer (16:12): Oh, really? え、本当ですか？

Alejandro (16:13): Yeah, yeah. ええ、本当です。

Interviewer (16:14): Oh, okay. ああ、そうなんですね。

Alejandro (16:15): First a small one, then I work for a big company, kind of like a big chain. Kind of Tower Records, uh, the number one in Mexico. Still there, but they don't sell any more records, maybe just digital and things. 最初は小さなお店だったんですが、その後大企業というか、大手チェーンで働くようになって。タワーレコードみたいな、メキシコでトップの会社です。今でもある会社ですけど、もうレコードは売っていなくて、デジタル配信とかのビジネスになってます。

Interviewer (16:29): Yeah, the industry has kind of disappeared, right? ええ、その業界は実質的になくなっちゃいましたもんね。

Alejandro (16:32): These guys are very intelligent. My ex-boss, they're very rich people, and they, okay, they changed. Now they are distributors of Apple and stuff, and I still have a little section of

DVDs, but no one buy it. But it (the music industry) changed a lot. 経営陣がすごく賢かったんですよ。当時の僕のボスたちはものすごい大富豪なんですけど、時代の変化に合わせて業態を変えたんです。今は Apple 製品とかのディストリビューター（販売代理店）をやっていて、DVD の小さなコーナーも一応残ってはいるけど、誰も買わないですね。本当に（音楽業界は）大きく変わりました。

Interviewer (16:49): Yeah, yeah. そうですね。

Alejandro (16:50): But I was in, in that company, the boom of the CDs. So it was, wow, people buying. でも、僕がその会社にいた頃は、ちょうど CD の全盛期だったんです。だから、うわあってみんなが買い漁っていました。

Interviewer (16:59): I remember that (period)… Yeah. その時代のことはよく覚えていますよ。ええ。

Alejandro (17:00): A lot of— I still have thousands. ものすごかった……僕は今でも何千枚も持ってますよ。

Interviewer (16:59): Oh, is that right? え、本当ですか？

Alejandro (17:01): I don't know what to do with that, but, yeah, I mean, I have my favorites. But after that, I don't listen so… どう処分していいか分からないんですけど、まあ、お気に入りのやつは持っています。でも、もうそれ以降はそんなに聴かないですね……

Interviewer (17:10): Maybe this collection will be, will be valuable in the future? もしかしたら、そのコレクションは将来ものすごい価値が出るんじゃないですか？

Alejandro (17:11): But that's the problem, the CDs, they don’t (last). If it’s records. Yeah, they are better. I also have records. So, yeah, I work for the record, uh, the music business industry in Mexico for like 10 years. Events, radios, so we did them in my hometown and the record shops, events, like sometimes I brought, well, not well-known bands, but like local bands, and a… でもそこが問題で、CD は（長持ちしないん）ですよね。レコードなら価値が出るんですけど。ええ、レコードの方がいい。レコードも持っていますよ。そんな感じで、メキシコのレコード業界、音楽ビジネスには 10 年くらい携わっていました。イベントをやったりラジオをやったり、地元でレコード店のイベントを企画して、時にはそんなに有名じゃないバンド、地元のインディーズバンドとかを呼んで……

Interviewer (17:45): So promoting and hosting? プロモーションやイベントの主催をしていたんですね？

Alejandro (17:46): Promoting… Yeah. プロモーションとか……ええ。

Interviewer (17:46): Oh, okay. ああ、なるほど。

Alejandro (17:48): We always have the thing about the food, I like to cook, like to cook. So when the industry went down, I said, "Okay, it's time to change." でも、常に料理への関心はあって、料理を作るのが好きだったんです。だから音楽業界が斜陽になった時に、「よし、ここが転機だ」と思いました。

Interviewer (17:55): And you transitioned to that? Yeah, so really you've had several careers, and it's interesting to me how, you know, you try something, and then when the situation changes, you move on to something new. それで料理の道に転向したんですね。本当にいくつかのキャリアを経験され

ていて面白いなと思うのは、一つのことをやってみて、状況が変わったらまた新しいことへと進んでいく、その姿勢です。

Alejandro (18:07): Yep. そうです。

Interviewer (18:08): A real entrepreneurial spirit. まさに起業家精神（アントレプレナーシップ）ですね。

Alejandro (18:10): Yeah, thing is, uh, I always had in my mind like I want to travel. So I say, "Which, which job I can do everywhere?" Cooking. That's all. ええ、要するに、常に「旅をしたい」という思いが頭の中にあったんです。だから「世界中どこでもできる仕事って何だろう？」と考えて。料理だ、これしかないって。

Interviewer (18:18): Yeah, yeah. That's a good point. そうですね、それは素晴らしい着眼点です。

Alejandro (18:21): Yeah, yeah. So I, I study a little bit and then practice. My first job was, uh, another kind of big chain in Mexico, there, Charlie's, Carlos 'n Charlie's. ええ。それで少し勉強して、あとは実践あるのみでした。最初の仕事は、メキシコのちょっとした大手チェーンで、カルロス＆チャーリーズ（Carlos 'n Charlie's）というところでした。

Interviewer (18:32): Oh, okay, I, I, I haven't heard it. ああ、なるほど、私は聞いたことがないです。

Alejandro (18:34): Yeah, it's kind of famous on the beach area. Have you ever been beach in Mexico? リゾート地・ビーチエリアではかなり有名なんですよ。メキシコのビーチに行かれたことはありますか？

Interviewer (18:38): I've been to Mazatlan one time, years ago. 何年も前に、マサトランへ一度だけ行ったことがあります。

Alejandro (18:41): Señor Frog's. セニョール・フロッグス（Señor Frog's）は？

Interviewer (18:42): Oh, Señor Frog's I know. あ、セニョール・フロッグスなら知っています。

Alejandro (18:43): It's the same company. It's kind of like a party places. The food is regular, it's good, but this is not, it's, but… 同じ系列の会社です。ちょっとしたパーティー仕様のお店なんですよ。料理は普通というか、美味しいんですけど、でもそこまで本格的ではなくて、どちらかというと……

Interviewer (18:53): Food for gringos. 外国人（アメリカ人観光客）向けの料理ですね。

Alejandro (18:54): Yeah… No, no, but the tequila is the most important there. The ambience is like super cool and nice, the food is good. So I work there, and… (When) I went there I didn't know anything, this is my first time. They said, "No, problem, you're going to learn here." So I learned. そう、そう……いやいや、でもあそこはテキーラが一番重要なお店ですから。雰囲気は最高にクールで楽しくて、料理も美味しい。そこで働いたんですが……最初に入った時は何も知らなくて、完全に未経験でした。でも「問題ないよ、ここで学べばいいから」と言われて。そうやって覚えていきました。

Interviewer (19:18): So getting back to Japan a little bit, uh, when you first arrived in Japan, uh, what was your impression of, of Japan and Kumamoto? では、少し日本の話に戻りましょう。初めて日本に到着した時、日本や熊本に対する第一印象はどんなものでしたか？

Alejandro (19:29): Okay, let's kind of like try to remember. そうですね、ちょっと記憶を掘り起こしてみます。

Interviewer (19:32): Yeah, it's hard for me to remember, too. ええ、私も昔のことを思い出すのは苦手です。

Alejandro (19:34): The, the first impression I have the most clear is, is Narita, because I arrived there, and it was like, "Wow, the people with suits." That was my imagine (image) first when they say, "You're going to Japan." I always (imagine) people walking in the street with suits. 一番はっきりと覚えている最初の印象は、成田空港ですね。そこに降り立った時、「うわあ、みんなスーツを着ている」って思ったんです。「日本に行く」と言われた時に僕が最初に思い描いていたイメージが、まさにそれだったんですよ。みんながスーツを着て街を歩いているっていう。

Interviewer (19:54): Right. Salaryman. 確かに、サラリーマンですね。

Alejandro (19:55): So I arrived to the airport, and it was little people in suits. And then, I wasn't alone. It came with, uh, the owner, too (also with) a daughter and son. They were living in Mexico, too, so we, we back together. They were kids like, I don't know, 18 or so, they speak Spanish and Japanese. So they were teaching me on the plane a little bit. So when we arrived, they said, "Let's go eat, let's go eat this." "Okay, let me change money." So I changed money at the airport, and they took me to a ramen (restaurant) at the airport, like a standing place (*yattai*). 空港に着いたら、本当にスーツを着た人たちがたくさんいて。それに、僕は一人じゃなかったんです。オーナーの娘さんと息子さんも一緒でした。彼らもメキシコに住んでいたので、一緒に日本へ戻る形になって。彼らは当時 18 歳くらいの若者で、スペイン語と日本語の両方を話せたんです。だから飛行機の中で少し日本語を教えてもらいました。それで日本に着いた時、彼らが「何か食べに行こう、これ食べよう」って。「わかった、両替させて」と言って空港で両替して、空港の中にある立ち食いスタイル（屋台っぽいところ）のラーメン屋に連れて行かれました。

Interviewer (20:32): Right, right. なるほど、なるほど。

Alejandro (20:33): And then, that was for me also like, "Wow," you know. The first impressions, like, this is so different. それで、それも僕にとっては「うわあ……」という感じで。最初の印象としては、すべてが本当に新鮮で違っていました。

Interviewer (20:44): Very different, yeah. 本当に違いますよね。

Alejandro (20:46): Yeah. And the, the sounds they made, the ramen. ええ。それから、ラーメンを食べる時のあの音ですよ。

Interviewer (20:47): The slurping. 麺をすする音ですね。

Alejandro (20:48): The slurping. I was like, “whoa!” そう、すする音です。「うわっ！」って思いました。

Interviewer (20:49): Yeah, so in, in, in Canadian culture, slurping is rude. It is the same in… ええ、カナダの文化では音を立ててすするのは無作法とされているんです。それは……でも同じですよね？

Alejandro (20:53): Yeah, it is. Yeah, Mexico is, it is. And then I, of course, I didn't read about that, but I realized that like, it's normal. Maybe in that time, I didn't feel bad, just like, "Um, that's funny." ええ、そうです。メキシコでも行儀が悪いとされます。だから僕は、もちろん事前にそんなこと本で読んでいなかったですけど、「あ、ここではこれが普通なんだな」って気づいたんです。その時は嫌な気持ちにはならなくて、ただ「へえ、面白いな」って感じでした。

Interviewer (21:07): Right. You mentioned that, you know, you, you came without studying Japanese. Uh, was that a real challenge, uh, at first? なるほど。さきほど日本語を勉強せずに来日したとおっしゃっていましたが、最初は本当に大変な苦労だったんじゃないですか？

Alejandro (21:15): It wasn't so much. Like, I never feel like, uh, I need to know more, and never, never, never. Always, in one way or another, I just keep going. I remember going out and trying to buy something, uh, the, remember, I think was the electronic shop, Best Denki or something. And the lady was super nice, trying to help me. Just remember that time, (but I) never (had major problems). I still have problems, but not now. But little problems sometimes, like today, you know, find the university. そこまででもなかったですよ。「もっと言葉を知らなきゃ」なんて切羽詰まったように感じたことは一度も、本当に一度もないんです。いつも、どうにかなるさという感じで進んできました。覚えているのは、外に出て何か買い物をしようとした時のことで、確かベスト電器か何かの家電量販店だったと思うんですけど。店員の女性がすごく親切に助けようとしてくれたんです。あの時のことはよく覚えていますけど、（大きな問題は）一度もなかったですね。今でも言葉の問題が全くないわけではないですが……まあ、今日大学の場所を探すのに少し迷ったような、ちょっとした問題がたまにあるくらいです。

Interviewer (22:01): Oh, yeah. I mean, that could happen in any country. ああ、それはどこの国にいても起こり得ることですからね。

Alejandro (22:03): So, no major problems with the language, no. だから、言葉に関する決定的なトラブルというのはないですね。

Interviewer (22:08): Any cultural challenges at first for you? 最初に文化的なギャップや苦労はありましたか？

Alejandro (22:12): Um, I don't… But maybe, uh, for the, the Japanese people, like, maybe I was doing some things that I not, how you say, uh, allowed to do it, like… うーん、自分としてはどうだろう……でも、もしかしたら日本の方々から見たら、何て言うか、その……「それはやっちゃダメだよ」というようなことを僕がしてしまっていたかもしれませんね、例えば……

Interviewer (22:33): Sort of breaking these unwritten rules. いわゆる「暗黙の了解」やルールを破ってしまうような？

Alejandro (22:36): Yes. It's like, uh, because you don't know that things until someone (tells you). But now, in that time, I didn't use so much internet (inaudible). We had, you know, no smartphones. We had a computer, but I didn't have a computer, so I didn't study so much. But yes, on rules, I (probably broke some)… Not the big things. But, I, you know, we broke sometimes, like being polite eating, or, uh, that kind of things. But I always had someone to tell me. そうです。誰かに（指摘される）までは分からないことですからね。でも、当時はインターネットもそんなに使っていなくて。スマホもない時代でしたからね。パソコン自体は世の中にあったけど僕は持っていなかったし、だから事前にそんなに勉強していなかったんです。だからルールに関しては、（いくつか破ってしまっていたかも）……大きなことではないですけど。でも、食事のマナーとか、そういうちょっとした行儀の面でね。でも、いつも誰かが教えてくれました。

Interviewer (23:06): Right, right. なるほど、なるほど。

Alejandro (23:07): Like the other staff who was here before. 以前からここにいた他のスタッフとかがね。

Interviewer (23:10): Well, you're, you're, you're, you're a cheerful, friendly person, so I can't imagine that you have a lot of problems. まあ、あなたはすごく陽気でフレンドリーな方ですから、そんなに大きなトラブルを起こすなんて想像がつかないですよ。

Alejandro (23:21): Ah, no, not a lot. Little things, but they never say anything. I just realized later like, "Oh, that was bad." ああ、多くはなかったです。本当に些細なことで、周りも何も言わなかったですし。ただ後になって「あ、あれはマズかったな」って気づくんです。

Interviewer (23:29): Right, right, right. 確かに、そういうことはありますよね。

Alejandro (23:30): Like, for example, when I did my interview in Mexico, I did with a Mexican lady. 例えば、僕がメキシコで面接を受けた時、メキシコ人の女性が相手だったんです。

Interviewer (3:35): Oh, okay. ああ、そうだったんですね。

Alejandro (23:36): She was a wife, the owner's wife. So I went there in shorts and maybe sandals, sit on the sofa, not so proper, like this. If you're going to interview in Japan (this isn't acceptable)… And I just, like… I don't remember. But she told me, she said, "No problem, but when you arrive there, don't do that." その人はオーナーの奥さんだったんです。だから僕はハーフパンツにサンダルみたいな格好で行って、ソファにこんな風にちょっと崩れた姿勢で座って。日本で面接を受けるなら（そんなのあり得ないですけど）……僕はただそんな感じで、よく覚えてないんですけど。でも彼女が言ってくれたんです。「私はいいけど、日本に着いたらそれはやっちゃダメだよ」って。

Interviewer (24:04): [Laughter] （爆笑）

Alejandro (24:05): "Don't do that." "Thank you for telling me." And some… But it's just, which is very good. 「絶対にダメだからね」って。「教えてくれてありがとうございます」と言いました。そういうのが……でも、本当にありがたかったですね。

Interviewer (24:13): Sure. 確かに。

Alejandro (24:14): I, I appreciate, and I always be thankful for many things I learned after I came here. ここに来てから学んだたくさんのことに、今でも本当に感謝していますし、ありがたいなと思っています。

Interviewer (24:18): Yeah… So that's an interesting point. You know, if people don't tell you these things, you just, you just don't know. Your culture is different. ええ……それは興味深いポイントですね。誰かが教えてくれなければ、ただただ「知らない」わけですから。文化が違うんですからね。

Alejandro (24:24): Oh, yeah. It is. ええ、本当にそうです。

Interviewer (24:26): And Mexican culture, you know, I mean, Mexico is a big place. I'm sure there are cultural differences inside the country, but, but Mexican culture and Japanese culture have some, some big differences? そしてメキシコ文化ですが、メキシコは広いですから、国内でも文化的な違いはあると思いますが、それにしてもメキシコ文化と日本文化の間には、何かこう、大きな違いがありますよね？

Alejandro (24:40): I think it's a big, big one, yeah. But, yeah, it's a big, even, yeah, when people come, when my family came, I have to tell them, "This is, this is okay." ものすごく大きな違いがあると思いますよ、ええ。本当に大きい。だから僕の家族が（日本に）来た時も、彼らに「これは大丈夫、これは……」って説明しなきゃいけなかったくらいです。

Interviewer (24:50): Right, right, right. "This is okay, this is not okay." なるほど、なるほど。「これはいいけど、これはダメ」と。

Alejandro (24:54): Yeah, from my side and from the Japanese side, like, uh, for example, I went to, uh, oasis, if I come here, and I have my credentials, I'm a chef, maybe there's not so much to teach about the food, because you want to make Mexican food. This is the food I know. But there's a regulations in the kitchen, which we don't have in Mexico. So that things they, of course, they don't have a manual or something to just (learn) little by little like, "Oh, my god, no." そう、僕の立場からも日本側からもね。例えば、僕はシェフとしての実績があってここに来たわけですから、メキシコ料理を作るという点においては、料理そのものについて教わることはそんなにないわけです。それは僕が熟知している料理ですから。でも、キッチンの規律やルールに関しては、メキシコにはないものがたくさんありました。そういうことは、もちろんマニュアルなんて用意されていなくて、少しずつ「うわあ、そうなんだ」って覚えていくしかなくて。

Interviewer (25:28): No, no manual, really? え、マニュアルも何もなかったんですか？

Alejandro (25:30): No, no, no. ない、ない、全然なかったです。

Interviewer (25:34): Even from, you know, the city hall, they don't give you instructions about the (kitchen)? 役所とかからも、キッチンの衛生管理についての指導や説明はなかったんですか？

Alejandro (25:40): Well, but maybe just the safety things, uh, yeah. Hygienic or everything. But, like… まあ、安全基準とか、そうですね、衛生面に関する最低限のことはあったかもしれないですけど、でも……

Interviewer (25:46): Not even in English at first? 最初は英語の案内すら用意されていなかった？

Alejandro (25:48): No, no. And, yeah, of course, we have it like a, just the recipes in a book. Okay, I know this, (these) never change. Okay, I'm gonna do it like this (cook in a slightly different way). No, but like a little things, maybe, no, they should be in the manual. For example, if you open a can, big can, you gotta wash it or clean it before throw it (out) or something. Ah, I saw that. No one told me. なかったですね。それで、もちろん本に載っているようなレシピはありました。それは分かっているし、変わらないものです。「よし、こういう風に作ろう（少し違うやり方で調理しよう）」って。いや、でもちょっとした細かいルール、それこそマニュアルに載せておくべきようなことがあって。例えば、大きな缶詰を開けたら、それを捨てる前に洗うか綺麗に拭き取らなきゃいけない、とかね。あ、それを見たんです。誰も教えてくれなかったけど。

Interviewer (26:17): Right. なるほど。

Alejandro (26:18): "Why are you doing it?" In Mexico, we never do that. 「なんでそんなことしてるの？」って。メキシコでは絶対にそんなことしませんから。

Interviewer (26:24): Sure, it's garbage. Yeah. 確かに、ただのゴミですもんね。

Alejandro (26:25): It's garbage. So, even separate… Now we're starting separating Mexico in some places, but start like learning how to separate, which in restaurant is kind of difficult, because you're a hurry. ただのゴミですよ。だから、分別すること自体……最近のメキシコでも一部の地域では分別が始まってますけど、当時は分別の仕方を覚えるところからで。レストランの営業中って急いでいるから、分別するのって結構大変なんですよね。

Interviewer (26:34): Sure, of course. ああ、もちろんそうですよね。

Alejandro (26:36): Yeah. So that's why we have to pay for throw (out) the garbage, you know. ええ。だからこそ、ゴミを捨てるのにお金を払わなきゃいけないんですよね。

Interviewer (26:40): Right. 確かに。

Alejandro (26:41): In home is easier. 家でやる方がよっぽど楽です。

Interviewer (26:42): Well, you know, I've talked to different people who are doing business in Japan, and I always ask them, you know, "Is Japan an easy place to do business? Is it a hard place to do business? What's your experience? そういえば、日本でビジネスを展開している色々な方にお話を伺う機会があるのですが、皆さんにはいつも「日本はビジネスがしやすい国ですか？それとも難しい国ですか？あなたの経験はどうでしたか？」と聞いているんです。

Alejandro (26:59): Like, uh… というと、例えば……

Interviewer (27:02): Rules, regulations, costs, licenses? ルールや規制、コスト、あるいは営業ライセンスの取得についてはいかがですか？

Alejandro (27:03): I think it's pretty easy. Yeah, I say compared to my country, for example. Well, in Mexico its really, really difficult to get a license. Uh, food license is good. but the alcohol, for example, you want to sell alcohol, I don't know now, when I was there, it costs money and have a limited license, (limited to) this town. So if they don't have, you have to wait to someone to quit, and then you can have that one. かなり簡単だと思いますよ。例えば僕の国と比べたらね。メキシコでは、ライセンスを取得するのが本当に、ものすごく難しいんです。飲食のライセンスはまだいいとして、例えばお酒ですね。アルコールを販売したい場合、いまはどうなってるか分かりませんが、僕がいた当時は莫大なお金がかかったし、その町ごとに発行されるライセンスの数が限定されていたんです。だから空きがない場合は、誰かが営業を辞めるのを待って、ようやくその枠を引き継げるという感じでした。

Interviewer (27:37): Ah, so there's a certain number of licenses, and…? ああ、じゃあライセンスの発行上限数が決まっていて……？

Alejandro (27:39): I don't know now, but then that time was that, and it was very expensive. いまは分かりませんが、当時はそうでした。それにめちゃくちゃ高額だったんです。

Interviewer (27:42): Yeah, a lot of people tell me that Japan is easy to do business in. Which I thought was… ええ、多くの方が「日本はビジネスを始めるのが簡単だ」とおっしゃいます。私にとっては少し意外だったのですが……

Alejandro (27:46): Oh, it's like, you have the place, you have to be perfectly clean, and the regulations, the security, and the things you have to do with fee blah blah blah. And then, just a couple papers, go there, pay the money, which is very cheap, and then you got it. だって、物件を用意して、そこを完全に清潔にして、規制や安全基準をクリアして、あとは諸々の手数料を支払う手続きをして……それから書類を数枚持って行って、すごく安い費用を支払えば、それで手に入っちゃうんですから。

Interviewer (28:14): You're in business. それでもう営業開始ですね。

Alejandro (28:15): In one day, it's amazing. 1 日でできちゃう、素晴らしいですよ。

Interviewer (28:13): Yeah, it is amazing. ええ、本当に驚きですね。

Alejandro (28:15): Yeah, yeah. And this is not big money. And then you can, with the same license, you can sell food and alcohol. ええ、そう。大金も必要ありません。それに、同じ一つのライセンスで、料理もお酒も両方提供できますからね。

Interviewer (28:25): Oh, is that right? Oh. Different from Canada, also. へえ、そうなんですか！それはカナダとも違いますね。

Alejandro (28:28): Oh, yeah, I think most of the countries, they need a special permission for alcohol. So that's for me was, and even the tax things and the papers and pay and everything is kind of simple. Mexico is very complicated. ええ、大半の国ではアルコールの提供には特別な許可が必要だと思います。だから僕にとってはそれも衝撃でしたし、税金関係の手続きや書類の提出、支払いなんかもすごくシンプルです。メキシコはめちゃくちゃ複雑ですから。

Interviewer (28:44): Oh, okay. Yeah, uh, other people from other countries have said the same thing again and again. ああ、なるほど。やはり、他の国から来た方々も口を揃えて同じことをおっしゃいますね。

Alejandro (28:51): Yeah, and about the taxes, I don't care if, if it's… Everywhere is kind of same. ええ。税金に関しては、まあ、どこに行っても同じようなものですから気にしてないです。

Interviewer (28:59): Sure, there's no places without taxes. 確かに、税金のない場所なんてありませんしね。

Alejandro (29:03): Yeah, yeah. But I pay, no problem. ええ、ええ。だからちゃんと払っていますよ、何の問題もないです。

Interviewer (29:11): Okay, Alejandro. Just a couple of questions for you. Um, I always ask people at the end, uh, to tell me things that they like about Japan and dislike about Japan. So if I ask you what, what do you like, what do you not like, what would you say? わかりました、アレハンドロ。あと少しだけ質問させてください。インタビューの終盤にいつも皆さんに伺っているのですが、日本の「好きなところ」と「嫌いなところ」を教えていただけますか？もしそう聞かれたら、何と答えますか？

Alejandro (29:26): Okay, start with the likes. I, actually, there's don't like, there's a little (few) things. Mostly, I like. The first thing when people ask me (about Japan), like, in Mexico, my friends, it's mostly the respect from the Japanese people. This is number one, I think. よし、まずは好きなところから。実は、嫌いなところなんてほとんどなくて、少しだけです。大体は気に入っています。メキシコの友人とかに（日本について）聞かれた時、最初に答えるのは、日本人の「リスペクト（他者への敬意）」の精神ですね。これが一番だと思います。

Interviewer (30:00): So people are respectful? 人々が礼儀正しく、敬意を払ってくれると？

Alejandro (30:02): Oh, yeah. ええ、本当に。

Interviewer (30:03): Considerate? 思いやりがある？

Alejandro (30:04): This is, uh, you can, we can, you can talk about safe… それは、治安が良いとかそういう話にも繋がりますけど……

Interviewer (30:12): Safety. 安全性ですね。

Alejandro (30:13): Safety country, but mostly is that respect. Like, uh, my friends sometimes says, "After this time, you must be rich," because they have the image like, come to Japan, you make a lot of money. I say (to them), "The, the size of my room is the size of your, uh, maid's room." 安全な国っていうのもありますけど、本質的にはやっぱりそのリスペクトです。例えば、地元の友達に「それだけ長く日本にいるなら、大金持ちになったんだろ」って言われることがあるんです。日本に行けば大金を稼げるっていうイメージがあるみたいで。だから僕は彼らに「僕の部屋の広さは、お前んちの『お手伝いさんの部屋』と同じくらいだよ」って言うんです。

Interviewer (30:32): Yeah, yeah, yeah. （笑）確かにそうですね。

Alejandro (30:33): They have the maid in Mexico is like a, "Wow, they have TV." But I don't care, I learned that also, living in Japan, like living simple, small places. So, yeah, the people, the respect, the privacy is the… But into, in, in the respect thing, it comes, uh, quiet, like it's… Oh, you know, they have downtown is okay, it can be noisier sometimes just for that. But the living areas and residential areas, they're very quiet. メキシコでお手伝いさんの部屋というと、「わあ、テレビがある」くらいの広さですからね。でも僕は気にしていなくて、日本に住む中で、狭い場所でシンプルに暮らすということも学びましたから。だから、人々、リスペクト、それからプライバシーが……。あと、そのリスペクトの中に「静かさ」も含まれると思うんです。繁華街は別ですよ、賑やかな時もありますから。でも、居住エリアや住宅街は本当に静かです。

Interviewer (31:24): Right, right. 確かに、そうですね。

Alejandro (31:25): I love that. Sometime by night, you don't hear anything, even if I live 200 meters from the big street. Yeah, I, I like that, yeah. And, yeah, there's a lot of things. Like, uh, I don't like to, uh, how do you say, I say another things about another country, for example, like you asked me about the papers to make a business or something. That's another thing, the bureaucracy. それがすごく気に入っています。夜になると、大きな通りから 200 メートルしか離れていない場所に住んでいるのに、何も聞こえなくなる。ええ、それが好きですね。それから、本当にたくさんの良い点があります。さっきビジネスの書類の手続きについて聞かれましたけど、他の国と比較して言えば、もう一つの素晴らしい点は行政手続き（お役所仕事）の効率性ですね。

Interviewer (31:58): Bureaucracy, yeah. 官僚制というか、お役所手続きですね。

Alejandro (31:59): The bureaucracy is… I've never seen that. Like, and when I go to the City Hall, it's like, it takes me like, sometimes I take the time, no more than 10 minutes. その手続きのスムーズさは……これまで見たことがないレベルです。市役所に行っても、時間を計ってみたら 10 分もかからないことだってあります。

Interviewer (32:11): Right, right. なるほど、なるほど。

Alejandro (32:12): "Okay, next, next, boom, boom, let's go." Finish it. 「はい次、はい次、ポンポン、終わり！」って感じで終了します。

Interviewer (32:16): The, the only exception is the *menkyo* center, where you can spend all day. In Canada, that's five minutes. 唯一の例外は免許センターですね、あそこは丸一日潰れます。カナダなら 5 分で終わるんですけど。

Alejandro (32:23): Yeah, that's same in Mexico. ああ、メキシコでもそうですよ。

Interviewer (32:26): But otherwise, otherwise, yeah, you're right. Uh, city hall in and out. でもそれ以外は、本当におっしゃる通りですね。市役所なんてあっという間に入って出てこられます。

Alejandro (32:28): Yeah. Banks, also. ええ。銀行もそうですね。

Interviewer (32:30): Right, right. 確かに。

Alejandro (32:31): Like never… In my country, it takes time, which is okay, it's part of the life when I was living there, okay. But when you come here and see the difference, "Oh, my god, they're working!" 本当に待たされない……僕の国ではすごく時間がかかって、まあ向こうに住んでいた時はそれが生活の一部だから受け入れていましたけど。でもここに来て違いを目の当たりにすると、「うわあ、みんなちゃんとテキパキ働いてる！」って感動します。

Interviewer (32:42): Yeah, it's a good point. You know, if you don't leave your country, you don't understand that there's different ways of doing things. ええ、本当にその通りですね。自分の国から出ないと、他のやり方があるということに気づけないものです。

Alejandro (32:47): Yeah, yeah, I was, I had that thing. I don't like to make lines (stand in lines) so much. When I go to supermarket, I was looking, "Oh, no, I'm gonna move to that line. This look too small." Yeah, “too slow.” そう、そう。僕にはそういうところがあって、行列に並ぶのが大嫌いなんです。スーパーに行っても「あ、ダメだ、あの列に移ろう。あそこは進みが遅そうだ」って見極めたりして。

Interviewer (33:02): You have to choose the, the, the older lady cashier, that's usually your best bet. Well, uh… ベテランの年配の女性のレジ打ちさんを選ぶのが、大体一番手堅いですよ。さて、ええと……

Alejandro (33:08): Uh, and okay, dislike, yeah, I mean, basically is, uh, people, no bureaucracy, it's quiet. Um, yeah, after that… But normal things, like, it's clean, yeah, pretty clean. I didn't realize that when I came from Mexico. I realized a little bit, someone came after 10 years or 11 years from, from Spain, a friend of mine, and he was like, "Oh, my god, this is so clean.” He was like, “really?" Sure, there's nothing (no garbage on the ground). あ、それで、嫌いなところの話ですが、まあ基本的に（好きなのは）人々、お役所仕事のストレスがないこと、静かなことですね。うーん、あとは……当たり前のことですけど、街が綺麗、本当に清潔です。メキシコから来たばかりの時はそこまで意識していなかったんですが。少し経ってから、スペインに 10 年か 11 年くらい住んでいた僕の友達が日本に来た時に、「うわあ、ここめちゃくちゃ綺麗だな！」って驚いていて、「本当に？」って思ったんです。確かに、道に何も（ゴミが）落ちていないんですよね。

Interviewer (33:56): Yeah, it’s normal to us. ええ、私たちにとってはそれが普通になっちゃってますからね。

Alejandro (33:57): And then, I remember, uh, yeah, Spain and like, people smoke and throw the right in there (on the ground). Yeah, that's a good point, yeah, some things like that. Yeah, but mostly the respect. それで思い出したんですけど、そう、スペインなんかだと、みんなタバコを吸ってその辺（地面）にポイポイ捨てちゃいますからね。ええ、そう考えると確かにすごいなと、そういう細かい部分ですね。でもやっぱり、一番は他者への敬意です。

Interviewer (34:10): So a lot of… It's a long list of things that you like. では、好きなところのリストはかなり長くなりますね。

Alejandro (34:13): Yeah, yeah, this, yeah, this is a long list. Of course, the food, but I never have problems with the food wherever I go. I, I'm very open for it. ええ、本当に長いリストになります。もちろん料理もそうですが、僕はどこへ行っても食べ物で困ったことはないんです。何でも受け入れるタイプなので。

Interviewer (34:24): Sure, you're a world, a world traveler. さすが、世界を股にかける旅人ですね。

Alejandro (34:26): Yeah, like, uh, Mexican, especially, is the people who cannot live without Mexican food. I don't care, I can spend years. I make Mexican food. そう、特にメキシコ人って、メキシコ料理がないと生きていけない人が多いんですよ。でも僕は気にしなくて、何年も食べなくても平気です。自分で作れますしね。

Interviewer (34:40): Sure, sure. 確かに、確かに。

Alejandro (34:41): I can eat any time. But, yeah, people are like, "Ah, two days without tacos, I need to eat tacos." Never happened to me, that's no problem. Food is, uh, I love Japanese food. いつでも食べられますしね。でも、他の人たちは「あ、2日タコスを食べなかったから、もうタコスが恋しい」ってなるんです。僕はそんな風になったことは一度もないので、全然平気です。食べ物に関して言えば、日本食が大好きですよ。

Interviewer (34:55): How about, uh, you know, you're obviously a very social person, very friendly person. Uh, have you had success making friends in Japan with, with Japanese people? では、その……あなたは明らかにとても社交的で、フレンドリーな方ですよね。日本で、日本人の本当の友人を作ることはできましたか？

Alejandro (35:05): I know a lot of people, but the real, real friends I can count, in my home, in my country, also. I travel many places, and a lot, I know a lot of people. But Japan is, yes, kind of like, maybe one of the things I said like, very private. Yes, it's not difficult because maybe that's, does the, the friendship in Japan is that, that, that's the kind of relationship you have with a friend. 知り合いはたくさんいますけど、本当の、本当の友達となると、自分の国（メキシコ）にいた時も含めて、数えるほどしかいません。色々な場所を旅して、本当に多くの人と知り合いましたけど。ただ日本は、そうですね、さっきも言ったようにプライバシーをすごく重んじる国です。でも、友達を作るのが難しいわけではなくて、おそらくそれが日本における「友情」の形というか、そういう距離感の人間関係なんだと思います。

Interviewer (35:51): Right, right. なるほど、なるほど。

Alejandro (35:52): Like sometimes you socialize in something, it's not like in Mexico. Like, I remember when I was 20 years, in my 20s, every day met with my friends, every day. When you were a kid, okay, you're playing. And, yeah, after 25 or something, still, "What you're doing? Finish working (let's hang out)." Nothing else could come home. They do nothing together, so… 何かの集まりで交流することはありますけど、メキシコとは全然違います。例えば、僕が20代の頃なんて、毎日友達と会っていました。毎日ですよ。子供の頃なら一緒に遊ぶのは当然として、25歳を過ぎてからも「今何してる？仕事終わったから（集まろう）」って。そのまま家に帰るなんてあり得なくて、特に用事がなくても一緒に過ごしていましたから……

Interviewer (36:11): Too many friends! 友達が多すぎますね！（笑）

Alejandro (36:12): And then, they start coming (to my house), another, another, another, and drinking coffee, maybe a beer, talking, talking, talking. I don't do that so much. In Japan it's like (different)… Yeah. But I do it at the restaurant. そうすると、僕の家に次から次へと友達がやってきて、コーヒーを飲んだり、ビールを飲んだりして、ひたすら喋り続けるんです。今はもうそんなにしないですけどね。日本ではそういう感じではないです……ええ。でも、僕はお店でそれをやっています。

Interviewer (36:29): Right, right. なるほど、そうですね。

Alejandro (36:30): My business, when they come, "Hey." A lot of people I know, they come and we talk. Like, a call and say, "Okay, let's go have a coffee, let's go." If I met them it's because I go out, and they are in this bar or something, "Hey." But it's, I don't know if it's like that or I'm changing, also. Like, maybe I like to be, I can, long, lonely, long, (can be alone). 僕のお店にお客さんが来て「やあ」って。知り合いがたくさん来てくれて、話をします。わざわざ電話して「よし、コーヒーでも飲みに行こう」と誘い合うような感じではなくて、僕がどこかに出かけた時に、バーとかでたまたま会って「お、元気？」となるような感じです。でも、日本がそういう文化だからなのか、それとも僕自身が変わったからなのかは分かりません。というのも、今の僕は一人で長い時間を過ごすのも好きですし、（一人でも平気）ですから。

Interviewer (36:54): Yeah. Well, it seems like privacy is very important for you, and in, in that sense, Japan is maybe a good fit. ええ。なるほど、あなたにとってプライバシーはとても重要なもののようですし、その意味では日本はすごく合っているのかもしれませんね。

Alejandro (37:01): Yeah, yeah, yeah, it's like I enjoy a lot. But maybe it's a, is the timing, my age is also (getting older). ええ、本当にその通りで、すごく快適に過ごしています。でも、タイミングというか、年齢のせいもあるかもしれませんね（年を取ってきたというのもあります）。

Interviewer (37:10): Sure. 確かに。

Alejandro (37:11): Now, I enjoy reading and listen music alone, and I watch a lot of movies I like. I love cinema, too. 今は、一人で本を読んだり音楽を聴いたりするのが楽しいですし、好きな映画もたくさん観ます。映画が大好きなんですよ。

Interviewer (37:19): Right, right. なるほど、いいですね。

Alejandro (37:20): So when it's time to socialize, I do it good. But never feel like a problem that is— だから、人と交流する時はちゃんと楽しくやります。でも、一人の時間が多くてもそれがストレスになることは全くないです。

Interviewer (3:722): Okay. Yeah, oh, great. Last question, uh, what is the future for you? わかりました。ええ、素晴らしい。では最後の質問です。あなたにとって、これからの未来はどうなっていきますか？

Alejandro (37:35): That also a good question, but, uh, well, I like here, as I said. But, uh, I always have that thing that I wanna, someday I'm gonna back to Mexico. But it is a, maybe the worst time to, to do that, to move. This is another thing, Japan is kind of pretty safe in this situation, pandemic times, so I don't think I can do it now, so… それも良い質問ですね。うーん、さっきも言ったようにここ（日本）は気に入っています。でも、心の中にはいつも「いつかはメキシコに帰りたい」という思いがあるんです。ただ、引っ越しをするには、今は（パンデミックのせいで）おそらく最悪のタイミングですよね。それと、日本はこの状況下でもかなり安全ですから。だから今すぐどうこうするというのは無理だなと思っています、なので……

Interviewer (38:10): Now is bad timing. 今はタイミングが悪い、と。

Alejandro (38:11): Yeah. ええ。

Interviewer (38:12): So you, uh, you're thinking, you know, maybe in the next five years or so, you make a… じゃあ、例えば「これからの 5 年かそのくらいの間に」という風に考えているんですね、何かこう……

Alejandro (38:17): Kind of retirement on a beach. 海の近くで引退生活を送る、みたいなね。

Interviewer (38:20): Sure. And so your family is all in, in Mexico? いいですね。ご家族は皆さんメキシコにいらっしゃるんですか？

Alejandro (38:21): Yeah, yeah, that's another thing is, uh, I, you know, old friends and everything. And it's cheap, so I can save a little money and survive. But, I'm never gonna be retired hundred percent, but, work less. ええ、そうです。それに、昔の友達もみんな向こうにいますから。物価も安いですし、少しのお金で十分に暮らしていけます。ただ、完全に 100%引退するつもりはなくて、働く時間を減らすという感じですね。

Interviewer (38:39): Sure, sure. Well, I'm always suspicious of people who talk about retiring. What would they do? Or I think what would I do every day if I have nothing to do? 確かに、そうですね。まあ、私は「完全に引退する」と言っている人を見ると、いつも「本当かな？」と思ってしまうんです。「毎日やることがなくなったら、一体何をして過ごすんだろう？」って。自分だったらどうするだろうと考えてしまいます。

Alejandro (38:49): But you can, you can have hobbies, but it's not the same. It's like, uh, on these days, the pandemic days, I had to close the restaurant for like two weeks. And then I feel like, "Oh, my god, i need to do something." Every day I go there (to my restaurant), even if it's closed, right, and I'm cooking for me. Okay, but, yeah, I cannot be retired. 趣味を持つことはできますけど、仕事とは違いますからね。例えば、今回のパンデミックの期間中、お店を 2 週間ほど閉めなきゃいけなかったんです。その時、「うわあ、何かしないと頭がおかしくなりそうだ」って感じて。お店が閉まっているのに、結局毎日そこへ行って、自分のために料理を作っていましたから。だから、やっぱり僕は完全に引退することはできないですね。

Interviewer (39:10): Yeah. Well, having a regular schedule, uh, I think for a lot of people is very important in life. ええ。規則正しい生活スケジュールを持つことって、多くの人にとって人生でとても重要なことだと思います。

Alejandro (39:17): I, I have seen like in movies or something that someone retired and then go down (deteriorate), like… 映画とかでもよく見ますよね、定年退職した途端に一気に老け込んでしまうような……

Interviewer (39:23): Yeah, yeah, yeah. ああ、よくありますよね。

Alejandro (39:24): Mind and then… 精神的にも、それから……

Interviewer (39:24): Well, at the end of the movie, they're sitting on the beach, but they don't show you the week after and the week after that, where they're probably, you know, sick of the beach, and they don't want another cocktail. 大体の映画は、最後にビーチでのんびり座っているシーンで終わりますけど、その翌週や、さらにその次の週の姿は見せてくれませんからね。きっとその頃にはビーチにも飽きて、「カクテルはもう勘弁してくれ」ってなっているはずですよ。

Alejandro (39:35): It's like, uh, that's a good point. I, I opened the other day for a group. It (the restaurant) was closed, but I said, "We're wanna eat." “Okay, I'm gonna open just for you guys." “Oh, perfect, because we, we also want just privacy.” They are worry about the virus. So it was kind of busy after a long time and nice, cooking and talking, and so when I finished, I opened beer and it was so good. If I'm not working and buy a beer, it doesn't taste the same. まさにその通りですね。こないだ、あるグループのためにお店を開けたんです。本当は定休日だったんですが、「どうしても食べたい」と言うので、「わかった、君たちのためだけに開けるよ」って。「あ、助かる。僕たちもプライベートな空間が良かったんだ」って。彼らはウイルスを心配していましたから。それで久しぶりにちょっと忙しくなって、楽しく料理を作って、おしゃべりをして。それが終わった後にビールを開けたんですけど、これがもう最高に美味しかった。もし働いていない時にただビールを買って飲んでも、あんな味はしないんですよね。

Interviewer (40:11): Doesn't taste good. 美味しく感じられないんですよね。

Alejandro (40:12): Yeah. You gotta earn it. そう。自分で稼いで勝ち取った一杯じゃないと。

Interviewer (40:13): That's a really good point. 本当にその通りですね。

Alejandro (40:16): Yeah, yeah. ええ、本当に。

Interviewer (40:17): And, and on that note, uh, I think, uh, uh, we will stop. Thank you so much for your time today. では、その素晴らしいお言葉をいただいたところで、インタビューを終了したいと思います。今日は貴重なお時間をいただき、本当にありがとうございました。

Alejandro (40:22): Thank you very much for having me. Good to talk to you. こちらこそ、呼んでいただいてありがとうございました。お話しできて楽しかったです。